|  |  |
| --- | --- |
|  | S |
| Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité Técnico  Quincuagésima quinta sesión Ginebra, 28 y 29 de octubre de 2019 | TC/55/20  Original: Inglés  Fecha: 17 de septiembre de 2019 |

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DEL POMELO y el PUMMELO  
(*CITRUS*L. – GRUPO 4)

Documento preparado por expertos de España

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

El presente documento tiene por objeto exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen del pomelo y el pummelo (*Citrus* L. – Grupo 4) (documento TG/204/1 Rev.).

En su quincuagésima sesión, celebrada en Budapest (Hungría) del 24 al 28 de junio de 2019, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF) examinó una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen del pomelo y el pummelo (*Citrus* L. – Grupo 4) conforme a los documentos TG/204/1 Rev. y TWF/50/8 “*Partial revision of the Test Guidelines for Grapefruit and Pummelo (*Citrus*L. – Group 4)*” y propuso modificar dichas directrices como se indica a continuación (véase el párrafo 92 del documento TWF/50/13 “*Report*”):

1. Carácter 30 “Antera: polen viable”
   1. Cambiar el nombre del carácter por “Antera: viabilidad del polen”
   2. Cambiar el tipo de expresión de QL a QN y añadir niveles de expresión con variedades ejemplo
   3. Añadir una explicación
2. Carácter 50 “Superficie del fruto: color(es) predominante(s)”
   1. Añadir el nuevo nivel de expresión “naranja amarillento”
   2. Cambiar variedades ejemplo
3. Sustituir el texto del nivel 1 por “blanco” en el carácter 63 “Fruto: color del albedo”
4. Incorporar el nuevo carácter 66 “Solo variedades con Fruto: gajos bicolores: presentes: Fruto: distribución de la coloración roja” a continuación del carácter 65 “Fruto: gajos bicolores”
5. Carácter 66 “Fruto: color principal de la pulpa”
   1. Sustituir el texto del nivel 1 por “amarillo verdoso”
   2. Añadir el nuevo nivel de expresión “naranja” con una variedad ejemplo
6. Suprimir el carácter 81 “Fruto: número de semillas (autopolinización manual controlada)” y modificar la Ad. 82 “Fruto: número de semillas (polinización libre)”

En el Anexo del presente documento se recogen los cambios consiguientes en la tabla de caracteres general para *Citrus* con arreglo a las modificaciones de las directrices de examen del pomelo y el pummelo (*Citrus* L. – Grupo 2) que se especifican en el presente documento y a las modificaciones de las directrices de examen del naranjo (*Citrus* L. – Grupo 4) que se especifican en el documento TC/55/19.

Los cambios propuestos se indican a continuación como texto sombreado y subrayado (si se trata de una inserción) o ~~tachado~~ (si se trata de una supresión).

Propuesta de modificación del carácter 30 “Antera: polen viable”

*Texto actual:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| 30. |  | Anther: viable pollen | Anthère: pollen viable | Anthere: keimfähiger Pollen | Antera: polen viable |  |  |
| **QL** | **(c)** | absent | absent | fehlend | ausente |  | 1 |
| **[239]** |  | present | présent | vorhanden | presente |  | 9 |

*Nuevo texto propuesto:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| 30.  (+) |  | Anther: ~~viable~~ pollen viability | **Anthère: viabilité du pollen ~~viabile~~** | **Anthere: ~~keimfähiger~~ Keimfähigkeit des Pollen** | **Antera: viabilidad del polen ~~viable~~** |  |  |
| **~~QL~~ QN** | **(b)** | absent or low | absente ou faible | fehlend oder gering | ausente o baja | Gregal (PUM), JR 13 (GRA) | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media |  | 2 |
|  |  | high | forte | stark | alta | Marsh (GRA), Duncan (GRA) | 3 |
| **[239]** |  | ~~present~~ | ~~présent~~ | ~~vorhanden~~ | ~~presente~~ |  | ~~9~~ |

Ad. 30: Antera: viabilidad del polen

Durante el desarrollo de la yema floral se producen variaciones. Ha de observarse durante el período de plena floración. Deberá seleccionarse el valor más alto de los dos años de observaciones, por ser el que indica el máximo potencial de polinización.

Método de determinación del porcentaje de viabilidad del polen:

El polen deberá recolectarse cuando los pétalos comiencen a separarse (pero con las anteras cerradas). Las anteras deberán colocarse en cajas Petri e introducirse en un desecador que contenga gel de sílice a temperatura ambiente, durante 20-48 horas en oscuridad. Cuando se hayan abierto las anteras, deberán trasladarse a una cámara de 8ºC al 70‑80% de humedad relativa durante una hora. Posteriormente, el polen se depositará con un pincel en un portaobjetos con 2 ml de medio Brewbaker (Brewbaker y Kwack, 1963). Por último, el portaobjetos se depositará en una cámara a 24ºC al 75% de humedad relativa durante 20 horas.

El porcentaje de fertilidad del polen se calcula a partir de la media de granos de polen germinados observados mediante un microscopio binocular de 15 aumentos en dos portaobjetos distintos.

(Brewbaker, J.L. and Kwack, B.H. 1963. The essential role of calcium ion in pollen germination and pollen tube growth. Amer. Jour. Botany. 50: 859-865.)

Propuesta de modificación del carácter 50 “Superficie del fruto: color(es) predominante(s)”

*Texto actual:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| 50. (\*) |  | Fruit surface:  predominant color(s) | Surface du fruit: couleur(s) prédominante(s) | Fruchtoberfläche: Hauptfarbe(n) | Superficie del fruto: color(es) predominante(s) |  |  |
| **PQ** | **(e)** | yellow green | vert‑jaune | gelbgrün | verde amarillento |  | 1 |
|  | **(f)** | greenish yellow | jaune verdâtre | grünlichgelb | amarillo verdoso | Tahiti (PUM) | 2 |
|  |  | light yellow | jaune clair | hellgelb | amarillo claro | Melogold (HGP),  Oroblanco (HGP),  Pomelit (PUM) | 3 |
|  |  | medium yellow | jaune moyen | mittelgelb | amarillo medio | Marsh (GRA) | 4 |
|  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro | Ruby Henninger (GRA) | 5 |
|  |  | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio | Oran Red (GRA) | 6 |
| **[282]** |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro | Star Ruby (GRA) | 7 |

*Nuevo texto propuesto:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| 50. (\*) |  | Fruit surface: predominant color(s) | Surface du fruit: couleur(s) prédominante(s) | Fruchtoberfläche: Hauptfarbe(n) | Superficie del fruto: color(es) predominante(s) |  |  |
| **PQ** | **(e)** | yellow green | vert‑jaune | gelbgrün | verde amarillento |  | 1 |
|  | **(f)** | greenish yellow | jaune verdâtre | grünlichgelb | amarillo verdoso | Tahiti (PUM) | 2 |
|  |  | light yellow | jaune clair | hellgelb | amarillo claro | Melogold (HGP),  Oroblanco (HGP),  ~~Pomelit (PUM)~~ | 3 |
|  |  | medium yellow | jaune moyen | mittelgelb | amarillo medio | Marsh (GRA) | 4 |
|  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro | Ruby Henninger (GRA) | 5 |
|  |  | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio | Oran Red (GRA) | 6 |
|  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro | Star Ruby (GRA) | 7 |
| **[282]** |  | yellowish orange | orange jaunâtre | gelblichorange | naranja amarillento | Gregal (PUM) | 8 |

Propuesta de modificación del carácter 63 “Fruto: color del albedo”

*Texto actual:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| 63. |  | Fruit: color of albedo | Fruit: couleur de l'albédo | Frucht: Farbe der Albedo | Fruto: color del albedo |  |  |
| **PQ** | **(e)** | greenish | verdâtre | grünlich | verdoso | Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP) | 1 |
|  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro | Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruby Henninger (GRA) | 2 |
| **[300]** |  | pink | rose | rosa | rosa | Star Ruby (GRA) | 3 |

*Nuevo texto propuesto:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| 63. |  | Fruit: color of albedo | Fruit: couleur de l'albédo | Frucht: Farbe der Albedo | Fruto: color del albedo |  |  |
| **PQ** | **(e)** | ~~greenish~~ white | ~~verdâtre~~ blanc | ~~grünlich~~ weiß | ~~verdoso~~ blanco | Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP) | 1 |
|  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro | Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruby Henninger (GRA) | 2 |
| **[300]** |  | pink | rose | rosa | rosa | Star Ruby (GRA) | 3 |

Propuesta de incorporación del nuevo carácter “Solo variedades con Fruto: gajos bicolores: presentes: Fruto: distribución de la coloración roja” a continuación del carácter 65 “Fruto: gajos bicolores”

*Texto actual:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| 65. |  | Fruit: bicolored segments | Fruit: segments bicolores | Frucht: zweifarbige Segmente | Fruto: gajos bicolores |  |  |
| **QL** | **(e)** | absent | absents | fehlend | ausentes | Marsh (GRA), Star Ruby (GRA) | 1 |
| **[306]** |  | present | présents | vorhanden | presentes | Pomelit (PUM) | 9 |

*Nuevo texto propuesto:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| 65. |  | Fruit: bicolored segments | Fruit: segments bicolores | Frucht: zweifarbige Segmente | Fruto: gajos bicolores |  |  |
| **QL** | **(e)** | absent | absents | fehlend | ausentes | Marsh (GRA), Star Ruby (GRA) | 1 |
| **[306]** |  | present | présents | vorhanden | presentes | Pomelit (PUM) | 9 |
| 66. |  | Only varieties with Fruit: bicolored segments: present: Fruit: distribution of red coloration | Seulement variétés avec Fruit: segments bicolores: présents: Fruit: distribution de la coloration rouge | Nur Sorten mit Frucht: zweifarbige Segmente: vorhanden: Frucht: Verteilung der Rotfärbung | Sólo variedades con Fruto: gajos bicolores: presentes: Fruto: distribución de la coloración roja |  |  |
| **QL** | **(e)** | evenly distributed | uniformément répartis | gleichmäßig verteilt | repartido uniforme | Henderson (GRA) | 1 |
| **[306.1]** |  | mainly marginate | principalement au bord | hauptsächlich am Rand | principalmente marginal | Star Ruby (PUM), Chandler (PUM) | 2 |

Propuesta de modificación del carácter 66 “Fruto: color principal de la pulpa”

*Texto actual:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| 66. (\*) |  | Fruit: main color of flesh | Fruit: couleur prin­cipale de la chair | Frucht: Hauptfarbe des Fleisches | Fruto: color principal de la pulpa |  |  |
| **PQ** | **(e)** | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino | Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP) | 1 |
|  | **(g)** | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | Tahiti (PUM) | 2 |
|  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro | Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruben (GRA), Ruby Henninger (GRA) | 3 |
|  |  | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio | Henderson (GRA) | 4 |
|  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro | Star Ruby (GRA) | 5 |
| **[307]** |  | whitish and pink | blanchâtre et rose | weißlich und rosa | blanquecino y rosa | Pomelit (PUM) | 6 |

*Nuevo texto propuesto:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| ~~66.~~ 67. (\*) |  | Fruit: main color of flesh | Fruit: couleur prin­cipale de la chair | Frucht: Hauptfarbe des Fleisches | Fruto: color principal de la pulpa |  |  |
| **PQ** | **(e)** | ~~whitish~~  greenish yellow | ~~blanchâtre~~ jaune verdâtre | ~~weißlich~~ grünlichgelb | ~~blanquecino~~ amarillo verdoso | Marsh (GRA), Melogold (HGP), Oroblanco (HGP) | 1 |
|  | **(g)** | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | Tahiti (PUM) | 2 |
|  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro | Ray Ruby (GRA), Redblush (GRA), Ruben (GRA), Ruby Henninger (GRA) | 3 |
|  |  | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio | Henderson (GRA) | 4 |
|  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro | Star Ruby (GRA) | 5 |
|  |  | whitish and pink | blanchâtre et rose | weißlich und rosa | blanquecino y rosa | Pomelit (PUM) | 6 |
| **[307]** |  | orange | orange | orange | naranja | Gregal (PUM) | 7 |

Propuesta de supresión del carácter 81 “Fruto: número de semillas (autopolinización manual controlada)” y modificación de la Ad. 82 “Fruto: número de semillas (polinización libre)”

*Texto actual:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| 80. |  | Fruit: strength of fibre | Fruit: rigidité des fibres | Frucht: Festigkeit der Fasern | Fruto: vigor de la fibra |  |  |
| **QN** | **(e)** | weak | faible | schwach | débil |  | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio |  | 5 |
| **[324]** |  | strong | forte | stark | fuerte |  | 7 |
| 81.  (+) |  | Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination) | Fruit: nombre de pépins (autopolli­nisation manuelle contrôlée) | Frucht: Anzahl Samen (manuelle kontrollierte Selbstbestäubung) | Fruto: número de semillas (autopoli­nización manual controlada) |  |  |
| **QN** | **(e)** | absent or very few | absents ou très peu nombreux | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy bajo | Melogold (HGP), Oroblanco (HGP), | 1 |
|  |  | few | peu nombreux | gering | bajo | Nelruby (GRA), Redblush (GRA) | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio |  | 5 |
|  |  | many | nombreux | groß | alto |  | 7 |
| **[325]** |  | very many | très nombreux | sehr groß | muy alto | Chandler (PUM), Tahiti (PUM) | 9 |
| 82.  (+) |  | Fruit: number of seeds (open pollination) | Fruit: nombre de pépins (fécondation libre) | Frucht: Anzahl Samen (frei abblühend) | Fruto: número de semillas (polini­zación libre) |  |  |
| **QN** | **(e)** | absent or very few | absents ou très peu nombreux | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy bajo |  | 1 |
|  |  | few | peu nombreux | gering | bajo |  | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio |  | 5 |
| **[326]** |  | many | nombreux | groß | alto |  | 7 |

*Nuevo texto propuesto:*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | English | français | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| 80. |  | Fruit: strength of fibre | Fruit: rigidité des fibres | Frucht: Festigkeit der Fasern | Fruto: vigor de la fibra |  |  |
| **QN** | **(e)** | weak | faible | schwach | débil |  | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio |  | 5 |
| **[324]** |  | strong | forte | stark | fuerte |  | 7 |
| ~~81.  (+)~~ |  | ~~Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination)~~ | ~~Fruit: nombre de pépins (autopolli­nisation manuelle contrôlée)~~ | ~~Frucht: Anzahl Samen (manuelle kontrollierte Selbstbestäubung)~~ | ~~Fruto: número de semillas (autopoli­nización manual controlada)~~ |  |  |
| **~~QN~~** | **~~(e)~~** | ~~absent or very few~~ | ~~absents ou très peu nombreux~~ | ~~fehlend oder sehr gering~~ | ~~ausentes o muy bajo~~ | ~~Melogold (HGP), Oroblanco (HGP),~~ | ~~1~~ |
|  |  | ~~few~~ | ~~peu nombreux~~ | ~~gering~~ | ~~bajo~~ | ~~Nelruby (GRA), Redblush (GRA)~~ | ~~3~~ |
|  |  | ~~medium~~ | ~~moyen~~ | ~~mittel~~ | ~~medio~~ |  | ~~5~~ |
|  |  | ~~many~~ | ~~nombreux~~ | ~~groß~~ | ~~alto~~ |  | ~~7~~ |
| **~~[325]~~** |  | ~~very many~~ | ~~très nombreux~~ | ~~sehr groß~~ | ~~muy alto~~ | ~~Chandler (PUM), Tahiti (PUM)~~ | ~~9~~ |
| ~~82.~~ 81.  (+) |  | Fruit: number of seeds (open pollination) | Fruit: nombre de pépins (fécondation libre) | Frucht: Anzahl Samen (frei abblühend) | Fruto: número de semillas (polini­zación libre) |  |  |
| **QN** | **(e)** | absent or very few | absents ou très peu nombreux | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy bajo |  | 1 |
|  |  | few | peu nombreux | gering | bajo |  | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio |  | 5 |
| **[326]** |  | many | nombreux | groß | alto |  | 7 |

Ad. ~~82~~ 81 ([326]): Fruto: número de semillas (polinización libre)

Se entiende por polinización libre la polinización natural entre árboles de ~~la misma~~ cualquier variedad.

[Sigue el Anexo]

## Cambios consiguientes en la tabla de caracteres general para *Citrus*

|  | Group/Groupe/Gruppe/Grupo | | | | | English | français | deutsch | español | Note/Nota | Group/Groupe/Gruppe/Grupo | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **239.-1** |  | ~~26~~ | 29 | ~~30~~ | 37 | **Anther: viable pollen** | **Anthère: pollen viable** | **Anthere: keimfähiger Pollen** | **Antera: polen viable** |  |  |  |  |  |  |
| **QL** |  |  |  |  |  | absent | absent | fehlend | ausente | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | present | présent | vorhanden | presente | 9 |  |  |  |  |  |
| **239.-2** |  | 26 |  | 30 |  | Anther: pollen viability | **Anthère: viabilité du pollen** | **Anthere: Keimfähigkeit des Pollen** | **Antera: viabilidad del polen** |  |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | absent or low | absente ou faible | fehlend oder gering | ausente o baja | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyenne | mittel | media | 2 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | high | forte | stark | alta | 3 |  |  |  |  |  |
| **282.** | 61 | 51 | 49 | 50 | 71 | **Fruit surface: predominant color(s)** | **Surface du fruit: couleur(s) prédominante(s)** | **Fruchtoberfläche: Hauptfarbe(n)** | **Superficie del fruto: color(es) predominante(s)** |  |  |  |  |  |  |
| **PQ** | (\*) | (\*) |  | (\*) |  | green | vert | grün | verde |  | 1 |  | 1 |  | 1 |
|  |  |  |  |  |  | yellow green | vert‑jaune | gelbgrün | verde amarillento |  | 2 |  | 2 | 1 | 2 |
|  |  |  |  |  |  | greenish yellow | jaune verdâtre | grünlichgelb | amarillo verdoso |  |  |  |  | 2 |  |
|  |  |  |  |  |  | green and yellow | vert et jaune | grün und gelb | verde y amarillo |  |  |  |  |  | 3 |
|  |  |  |  |  |  | light yellow | jaune clair | hellgelb | amarillo claro |  | 3 |  | 3 | 3 | 4 |
|  |  |  |  |  |  | medium yellow | jaune moyen | mittelgelb | amarillo medio |  | 4 |  | 4 | 4 | 5 |
|  |  |  |  |  |  | yellow orange | orange‑jaune | gelborange | naranja amarillento |  | 5 | 1 | 5 |  | 6 |
|  |  |  |  |  |  | medium orange | orange moyen | mittelorange | naranja medio |  | 6 | 2 |  |  | 7 |
|  |  |  |  |  |  | dark orange | orange foncé | dunkelorange | naranja oscuro |  | 7 | 3 |  |  | 8 |
|  |  |  |  |  |  | green and orange | vert et orange | grün und orange | verde y naranja |  |  |  |  |  | 9 |
|  |  |  |  |  |  | yellow and orange | jaune et orange | gelb und orange | amarillo y naranja |  |  |  |  |  | 10 |
|  |  |  |  |  |  | orange red | rouge orangé | orangerot | rojo anaranjado |  | 8 | 4 |  |  | 11 |
|  |  |  |  |  |  | red | rouge | rot | rojo |  | 9 | 5 |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | yellow and red | jaune et rouge | gelb und rot | amarillo y rojo |  |  |  |  |  | 12 |
|  |  |  |  |  |  | orange and red | orange et rouge | orange und rot | naranja y rojo |  |  |  |  |  | 13 |
|  |  |  |  |  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro |  |  |  |  | 5 |  |
|  |  |  |  |  |  | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio |  |  |  |  | 6 |  |
|  |  |  |  |  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro |  |  |  |  | 7 |  |
|  |  |  |  |  |  | yellowish orange | orange jaunâtre | gelblich orange | naranja amarillento |  |  |  |  | 8 |  |
| **290.-1** | 67 | ~~56~~ | 55 | 56 | 78 | **Fruit surface: presence of pitting and pebbling on oil glands** | **Surface du fruit: présence de dépression et de protubérance sur les glandes à huile** | **Fruchtoberfläche: Vorhandensein von Grübchen und Körnern an den Öldrüsen** | **Superficie del fruto: presencia de picado y granulado en las glándulas de aceite** |  |  |  |  |  |  |
| **PQ** |  |  |  |  |  | pitting and pebbling absent | dépression et protubérance absentes | Grübchen und Körner fehlend | picado y granulado ausentes | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting absent, pebbling present | dépression absente, protubérance présente | Grübchen fehlend, Körner vorhanden | picado ausente, granulado presente | 2 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting present, pebbling absent | dépression présente, protubérance absente | Grübchen vorhanden, Körner fehlend | picado presente, granulado ausente | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting and pebbling present | dépression et protubérance présentes | Grübchen und Körner vorhanden | picado y granulado presentes | 4 |  |  |  |  |  |
| **290.-2** |  | 56 |  |  |  | **Fruit surface: presence of pitting and pebbling** | **Surface du fruit: présence de dépression et de protubérance** | **Fruchtoberfläche: Vorhandensein von Grübchen und Körnern** | **Superficie del fruto: presencia de picado y granulado** |  |  |  |  |  |  |
| **(+)** |  |  |  |  |  | pitting and pebbling absent | dépression et protubérance absentes | Grübchen und Körner fehlend | picado y granulado ausentes | 1 |  |  |  |  |  |
| **PQ** |  |  |  |  |  | pitting absent, pebbling present | dépression absente, protubérance présente | Grübchen fehlend, Körner vorhanden | picado ausente, granulado presente | 2 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting present, pebbling absent | dépression présente, protubérance absente | Grübchen vorhanden, Körner fehlend | picado presente, granulado ausente | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | pitting and pebbling present | dépression et protubérance présentes | Grübchen und Körner vorhanden | picado y granulado presentes | 4 |  |  |  |  |  |
| **291.-1** | 68 | ~~57~~ | 56 | 57 | 79 | Varieties with fruit surface: pitting on oil glands present only: Fruit surface: density of pitting | Variétés avec surface du fruit: présence seulement de dépression sur les glandes à huile: Surface du fruit: densité de la dépression | Sorten mit Frucht­oberfläche: nur Grübchen an den Öldrüsen vorhanden: Fruchtoberfläche: Dichte der Grübchen | Variedades con super­ficie del fruto: presencia solamente de picado en las glándulas de aceite: Superficie del fruto: densidad del picado |  |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | sparse | éparse | locker | dispersa | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyenne | mittel | media | 5 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | dense | dense | dicht | densa | 7 |  |  |  |  |  |
| **291.-2** |  | 57 |  |  |  | Varieties with fruit surface: pitting ~~on oil glands~~ present only: Fruit surface: density of pitting | Variétés avec surface du fruit: présence seulement de dépression ~~sur les glandes à huile~~: Surface du fruit: densité de la dépression | Sorten mit Frucht­oberfläche: nur Grübchen ~~an den Öldrüsen~~ vorhanden: Fruchtoberfläche: Dichte der Grübchen | Variedades con super­ficie del fruto: presencia solamente de picado ~~en las glándulas de aceite~~: Superficie del fruto: densidad del picado |  |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | sparse | éparse | locker | dispersa | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyenne | mittel | media | 5 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | dense | dense | dicht | densa | 7 |  |  |  |  |  |
| **300.** | 76 | 62 |  | 63 | 87 | **Fruit: color of albedo** | **Fruit: couleur de l’albédo** | **Frucht: Farbe der Albedo** | **Fruto: color del albedo** |  |  |  |  |  |  |
| **PQ** |  |  |  |  |  | greenish | verdâtre | grünlich | verdoso |  | 1 | 1 |  | ~~1~~ | 1 |
|  |  |  |  |  |  | white | blanc | weiß | blanco |  | 2 | 2 |  | 1 | 2 |
|  |  |  |  |  |  | light yellow | jaune clair | hellgelb | amarillo claro |  | 3 | 3 |  |  | 3 |
|  |  |  |  |  |  | light orange | orange clair | hellorange | naranja claro |  | 4 | 4 |  |  | 4 |
|  |  |  |  |  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro |  |  |  |  | 2 |  |
|  |  |  |  |  |  | pink | rose | rosa | rosa |  | 5 | 5 |  | 3 | 5 |
|  |  |  |  |  |  | reddish | rougeâtre | rötlich | rojizo |  | 6 | 6 |  |  | 6 |
| **306.-1** |  | 64 |  | 65 |  | **Fruit: bicolored segments** | **Fruit: segments bicolores** | **Frucht: zweifarbige Segmente** | **Fruto: gajos bicolores** |  |  |  |  |  |  |
| **QL** |  |  |  |  |  | absent | absents | fehlend | ausentes | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | present | présents | vorhanden | presentes | 9 |  |  |  |  |  |
| **306.-2** |  | 64 |  | 65 |  | Only varieties with Fruit: bicolored segments: present: Fruit: distribution of red coloration | Seulement variétés avec Fruit: segments bicolores: présents: Fruit: distribution de la coloration rouge | Nur Sorten mit Frucht: zweifarbige Segmente: vorhanden: Frucht: Verteilung der Rotfärbung | Solo variedades con Fruto: gajos bicolores: presentes: Fruto: distribución de la coloración roja |  |  |  |  |  |  |
| **QL** |  |  |  |  |  | evenly distributed | uniformément répartis | gleichmäßig verteilt | repartido uniforme | 1 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | mainly marginate | principalement au bord | hauptsächlich am Rand | principalmente marginal | 2 |  |  |  |  |  |
| **307.** | 81 | 65 | 59 | 66 67 | 92 | **Fruit: main color of flesh** | **Fruit: couleur principale de la chair** | **Frucht: Hauptfarbe des Fleisches** | **Fruto: color principal de la pulpa** |  |  |  |  |  |  |
| **PQ** | (\*) | (\*) | (\*) | (\*) |  | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino |  | 1 |  |  | 1 | 1 |
|  |  |  |  |  |  | greenish yellow | jaune verdâtre | grünlichgelb | amarillo verdoso |  |  |  |  | 1 |  |
|  |  |  |  |  |  | light green | vert clair | hellgrün | verde claro |  | 2 |  | 1 | 2 | 2 |
|  |  |  |  |  |  | light yellow | jaune clair | hellgelb | amarillo claro |  | 3 |  | 2 |  | 3 |
|  |  |  |  |  |  | medium yellow | jaune moyen | mittelgelb | amarillo medio |  | 4 |  |  |  | 4 |
|  |  |  |  |  |  | light orange | orange clair | hellorange | naranja claro |  | 5 | 1 |  |  | 5 |
|  |  |  |  |  |  | medium orange | orange moyen | mittelorange | naranja medio |  | 6 | 2 |  |  | 6 |
|  |  |  |  |  |  | dark orange | orange foncé | dunkelorange | naranja oscuro |  | 7 | 3 |  |  | 7 |
|  |  |  |  |  |  | orange red | rouge orangé | orangerot | rojo anaranjado |  |  | 4 |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | red | rouge | rot | rojo |  | 8 | 5 |  |  | 8 |
|  |  |  |  |  |  | purple | violet | purpur | púrpura |  | 9 |  |  |  | 9 |
|  |  |  |  |  |  | light pink | rose pâle | hellrosa | rosa claro |  |  |  |  | 3 |  |
|  |  |  |  |  |  | medium pink | rose moyen | mittelrosa | rosa medio |  |  |  | 3 | 4 |  |
|  |  |  |  |  |  | dark pink | rose foncé | dunkelrosa | rosa oscuro |  |  |  |  | 5 |  |
|  |  |  |  |  |  | whitish and pink | blanchâtre et rose | weißlich und rosa | blanquecino y rosa |  |  |  |  | 6 |  |
|  |  |  |  |  |  | yellow and red | jaune et rouge | gelb und rot | amarillo y rojo |  |  |  |  |  | 10 |
|  |  |  |  |  |  | orange | orange | orange | naranja |  |  |  |  | 7 |  |
| **323.** | 96 | 81 | 71 | 79 |  | **Fruit juice: acidity** | **Jus du fruit: acidité** | **Fruchtsaft: Säure** | **Jugo del fruto: acidez** |  |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | very low | très faible | sehr gering | muy baja |  |  | 1 |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | low | faible | gering | baja |  | 3 | 3 | 3 | 3 |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyenne | mittel | media |  | 5 | 5 | 5 | 5 |  |
|  |  |  |  |  |  | high | forte | stark | alta |  | 7 | 7 | 7 | 7 |  |
| **325.** | 98 | 83 | 73 | 81 | 100 | **Fruit: number of seeds (controlled manual self-pollination)** | **Fruit: nombre de pépins (autopollinisation manuelle contrôlée)** | **Frucht: Anzahl Samen (manuelle kontrollierte Selbstbestäubung)** | **Fruto: número de semillas (auto­polinización manual controlada)** |  |  |  |  |  |  |
| **(+)** |  |  |  |  |  | absent or very few | absents ou très peu nombreux | fehlend oder sehr gering | ausentes o muy bajo | 1 |  |  |  |  |  |
| **QN** |  |  |  |  |  | few | peu nombreux | gering | bajo | 3 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | medium | moyen | mittel | medio | 5 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | many | nombreux | groß | alto | 7 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  | very many | très nombreux | sehr groß | muy alto | 9 |  |  |  |  |  |

[Fin del Anexo y del documento]